

Cultural Heritage and Museums
as Cultural Hubs

文化をつなぐ
ミュージアムと文化遺産

アイコム

国際博物館会議 (ICOM) 舞鶴ミーティング2018

ICOM Maizuru Meeting 2018

2018年9月30日(日) 14:15-19:00

舞鶴市商工観光センター(まいづるベイプラザ)

国際博物館会議（ICOM）舞鶴ミーティング2018
ICOM Maizuru Meeting 2018

文化をつなぐミュージアムと文化遺産
Cultural Heritage and Museums as Cultural Hubs

2018年9月30日 舞鶴市商工観光センター
30 September 2018 Maizuru Bay Plaza

ICOM ICOM日本委員会 ICOM京都大会2019組織委員会
ICOM ICOM Japan ICOM KYOTO 2019 Organising Committee

目次

1. 主催者挨拶	4
2. 大会趣旨	6
3. プログラム	8
4. モデレーターおよび発表者紹介	
モデレーター	
セッション1 芳賀 満	10
セッション2 松田 陽	11
発表者 セッション1 国際的課題とミュージアム	
グローバル問題の発信拠点としてのミュージアム： 太平洋及び世界の気候変動に対するフィジー博物館の取組み	メレオニ・サマイラケバ…………… 12
災害を語る：フィリピンでの美術展を通して	エリカ・ディワタ・M・ジャシント…………… 14
幸福感を高める美術館	サトゥ・イトコネン…………… 16
多様な文化的背景をもつ人々が安心して語らうことのできる場としてのミュージアムの可能性	島 絵里子…………… 18
リパトリエーション（返還）と癒しの博物館	ジュディス・マカレスター…………… 20
急速に変化する世界で持続可能性（サステナビリティ）を促進させる役割を担う 文化拠点としての博物館	モリエン・リース…………… 22
発表者 セッション2 地域コミュニティとミュージアム	
地域博物館と記憶遺産登録がもたらした地域社会への活力	長嶺 睦…………… 24
語られざる歴史を伝える博物館：インドの分離独立博物館（Partition Museum）の事例研究	アルンダティ・ダスグプタ…………… 26
商店街イベント参画を軸とした「つなげる博物館」の取組み	内船 俊樹…………… 28
SNSチャレンジャーの「退役」：参加型メディア時代におけるアーカイブ画像の 共有使用を妨げる現代の障害に関する事例研究	ギャリー・マクラウド…………… 30
明治期の上野地域における「芸術界」とミュージアム 一個、民、官のはざまに—	潘 夢斐…………… 32
国立アイヌ民族博物館の挑戦—先住民族コミュニティとともに歩む博物館の創設へ	佐々木 史郎…………… 34

Contents

1. Message from the Organisers	5
2. Purpose of the Maizuru Meeting	7
3. Programme	9
4. Moderators and Speakers	
Moderators	
Session 1 Mitsuru HAGA	10
Session 2 Akira MATSUDA	11
Speakers Session 1 Global Issues and Museums	
Museums as a Platform to Advocate and Mitigate Global Problems : Empowering the Fiji Museum to Address Climate Change in the Pacific and the World Mereoni CAMAILAKEBA	13
Narratives of Disaster : Meanings and Representations through Art Exhibitions in the Philippines Erika Diwata M. JACINTO	15
Art Museums Promote Wellbeing Satu ITKONEN	17
Museums Where People from Different Cultural Backgrounds can Communicate with Ease – In the Case of the Volunteer Activities at the National Museum of Malaysia – Eriko SHIMA	19
Repatriation and the Healing Museum Judith McALESTER	21
The Museum as a Cultural Hub Promoting Sustainability in a Rapidly Changing World Morien REES	23
Speakers Session 2 Local Communities and Museums	
Local Museum and Inscription on the International Memory of the World Register Making the Local Community Vibrant Mutsumi NAGAMINE	25
Museums Tell Untold Stories : Case Study of the Partition Museum in India Arundhati DASGUPTA	27
Activities of the “Connecting Museum” Centering on Participation in Shopping Street Events Toshiki UCHIFUNE	29
The ‘Decommissioning’ of SNS Challenger : a Case Study of Contemporary Obstacles Facing Collective Use of Archival Imagery in the Age of Participatory Media Gary McLEOD	31
“Art Worlds” and the Museum in Ueno in the Meiji Era : Personal Activities, Modern Institutions and Global Networks Mengfei PAN	33
Challenges of the National Ainu Museum : Creation of the Museums Growing with Indigenous Communities Shiro SASAKI	35

主催者挨拶

2019年9月1～7日に開催される国際博物館会議（ICOM）京都大会まで、いよいよ1年に迫ってまいりました。京都大会は、世界141か国、約37,000人の会員を有する世界で最大の博物館の専門家による組織であるICOMが、日本で初めて開催する大会になります。世界各地から3,000人の来場が見込まれる本大会のテーマは、「文化をつなぐミュージアム—伝統を未来へ—」です。1200年以上の歴史がある京都は、まさに本テーマにうってつけの地だと思います。本大会では、30からなる国際委員会ごとに、このテーマに沿った議論が展開される予定です。

それに先立ち、今回、「ICOM舞鶴ミーティング2018」を開催いたします。京都大会のテーマを深掘りすべく、「文化をつなぐミュージアムと文化遺産」をメインテーマに、「国際的課題とミュージアム」、「地域コミュニティとミュージアム」の2部構成としました。世界中からの博物館の最新事例の発表を通して、来年の本大会に向けて有意義な議論ができることを期待しております。ぜひ、皆様も一緒に博物館の未来について考えるきっかけとしていただければ幸いです。

最後に、ICOM舞鶴ミーティング2018の開催にあたり、舞鶴市に多大なご協力をいただきましたことを、心よりお礼申し上げます。

主 催 者

Message from the Organisers

The 25th General Conference of world's largest organisation of museum professionals, the International Council of Museums (ICOM), will be taking place in just about a year. For the first time in its history, the General Conference will be held in Japan, in the city of Kyoto, from 1 to 7 September 2019. Three thousand participants from around the world are expected to attend this event, and debate the Conference's chosen theme 'Museums as Cultural Hubs: the Future of Tradition', for which Kyoto, with its history of more than 1,200 years, will surely be a perfect source of inspiration.

To prepare for the next year's conference, we have organised a preliminary meeting in 2018 in Maizuru. The Maizuru Meeting revolves around the theme 'Cultural Heritage and Museums as Cultural Hubs', and consists of two sessions: the first session on 'Global Issues and Museums', and the second one on 'Local Communities and Museums'. In preparation for the next year's conference, we are looking forward to having meaningful discussions through the presentations on the latest case examples of museums worldwide. We hope that the meeting will provoke thought and discussion on the future of museums.

Last but not least, we would like to express our heartfelt thanks to Maizuru City for its cooperation in holding the ICOM Maizuru Meeting 2018.

The Organisers

大会趣旨

「ICOM舞鶴ミーティング2018」は、ICOM京都大会2019の大会テーマを深掘りし、さらなる議論の活発化を目的としています。テーマは「文化をつなぐミュージアムと文化遺産」です。「国際課題とミュージアム」と「地域コミュニティとミュージアム」という2つのサブテーマにより構成されます。

ミュージアムを取り巻く環境は年々複雑化しています。世界を見ると、経済格差の拡大、紛争の激化と移民問題といった社会的課題は、ミュージアムにおいても他人事ではありません。また、地球規模の環境の変化による重大な災害の頻発は、文化財を守る上でもミュージアムが対応すべきミッションの1つとなっています。

第1部では、世界の事例を通して、国際的な課題に対する現在のミュージアムが社会で果たすべき役割について考察していきたいと思います。

第2部では、上記に加え、ソーシャル・メディアの普及に代表されるデジタル化の進展等、我々を取り巻く生活環境の変化をも踏まえつつ、社会的変化が地域コミュニティに及ぼしている影響とそれらに対するミュージアムの対応方法や、ミュージアムが地域と関わりあいながら文化をつないでいく、新たな地域連携のありかたについて議論していきたいと思います。

Purpose of the Maizuru Meeting

The purpose of the ICOM Maizuru Meeting 2018 is to explore the theme of the ICOM Kyoto 2019 General Conference in detail, in order to prepare for more in-depth discussions. The theme is 'Cultural Heritage and Museums as Cultural Hubs' and comprises two subthemes: 'Global Issues and Museums' and 'Local Communities and Museums'.

The environment surrounding museums is becoming more and more complex. Museums must address urgent social issues such as the widening economic disparity, intensifying conflicts, and immigration. Moreover, in terms of the protection of cultural assets, responses to frequent natural disasters due to global environmental changes have become a priority mission for museums.

In Session 1, we will discuss the social role of museums in addressing global issues on the basis of examples taken from various places around the world. In Session 2, we will discuss the responses of museums to new ways of community cooperation by which museums and communities can work together on common goods as well as the changes discussed in Session 1 and those in our living environment, such as the spread of social media, other developments in digitalisation and the impact of social changes on local communities.

プログラム

14：15—14：30 地元学生によるアトラクション

14：30—14：50 開会あいさつ

多々見 良三 (舞鶴市長)
 スアイ・アクソイ (ICOM会長)
 宮田 亮平 (文化庁長官)
 佐々木 丞平 (ICOM京都大会2019組織委員長)

14：50—15：05 舞鶴ミーティング趣旨説明

栗原 祐司 (ICOM京都大会運営委員長)

15：05—16：45 セッション1 国際的課題とミュージアム モデレーター：芳賀 満

(発表各10分、
 ディスカッション40分)

発表者	国	タイトル
メレオニ・サマイラケバ	フィジー	グローバル問題の発信拠点としてのミュージアム：太平洋及び世界の気候変動に対するフィジー博物館の取組み
エリカ・ディワタ・M・ジャシント	フィリピン	災害を語る：フィリピンでの美術展を通して
サトゥ・イトコネン	フィンランド	幸福感を高める美術館
島 絵里子	日本	多様な文化的背景をもつ人々が安心して語らうことのできる場としてのミュージアムの可能性—マレーシア国立博物館における多国籍ボランティアの活動の事例から—
ジュデイス・マカレスター	アイルランド	リパトリエーション（返還）と癒しの博物館
モリエン・リース	ノルウェー	急速に変化する世界で持続可能性（サステイナビリティ）を促進させる役割を担う文化拠点としての博物館

16：45—17：00 休憩

17：00—18：40 セッション2 地域コミュニティとミュージアム モデレーター：松田 陽

(発表各10分、
 ディスカッション40分)

発表者	国	タイトル
長嶺 睦	日本	地域博物館と記憶遺産登録がもたらした地域社会への活力
アルンダティ・ダスグプタ	インド	語られざる歴史を伝える博物館：インドの分離独立博物館（Partition Museum）の事例研究
内船 俊樹	日本	商店街イベント参画を軸とした「つなげる博物館」の取組み
ギャリー・マクラウド	日本	SNS チャレンジャーの「退役」：参加型メディア時代におけるアーカイブ画像の共有使用を妨げる現代の障害に関する事例研究
潘 夢斐	日本	明治期の上野地域における「芸術界」とミュージアム 一個、民、官のはざまに—
佐々木 史郎	日本	国立アイヌ民族博物館の挑戦—先住民族コミュニティとともに歩む博物館の創設へ

18：40—18：55 総括

18：55—19：00 閉会あいさつ

銭谷 眞美 (日本博物館協会会長、東京国立博物館長)

Programme

- 14:15-14:30 Performance by local students
- 14:30-14:50 Opening Remarks
 Ryozo TATAMI (Mayor of Maizuru City)
 Suay AKSOY (President of ICOM)
 Ryohei MIYATA (Commissioner for Cultural Affairs of Japan)
 Johei SASAKI (President of ICOM KYOTO 2019 Organising Committee)

- 14:50-15:05 Introduction of the ICOM MAIZURU Meeting 2018
 Yuji KURIHARA (Chair of ICOM KYOTO 2019 Steering Committee)

- 15:05-16:45 Session 1- Global Issues and Museums Moderator: Mitsuru HAGA

(Presentations
 10mins each,
 Discussion 40mins)

Presenter	Country	Title
Mereoni CAMAILAKEBA	Fiji	Museums as a Platform to Advocate and Mitigate Global Problems: Empowering the Fiji Museum to Address Climate Change in the Pacific and the World
Erika Diwata M. JACINTO	Philippines	Narratives of Disaster: Meanings and Representations through Art Exhibitions in the Philippines
Satu ITKONEN	Finland	Art Museums Promote Wellbeing
Eriko SHIMA	Japan	Museums Where People from Different Cultural Backgrounds can Communicate with Ease - In the Case of the Volunteer Activities at the National Museum of Malaysia -
Judith McALESTER	Ireland	Repatriation and the Healing Museum
Morien REES	Norway	The Museum as a Cultural Hub Promoting Sustainability in a Rapidly Changing World

- 16:45-17:00 Coffee Break

- 17:00-18:40 Session 2- Local Communities and Museums Moderator: Akira MATSUDA

(Presentations
 10mins each,
 Discussion 40mins)

Presenter	Country	Title
Mutsumi NAGAMINE	Japan	Local Museum and Inscription on the International Memory of the World Register Making the Local Community Vibrant
Arundhati DASGUPTA	India	Museums Tell Untold Stories: Case Study of the Partition Museum in India
Toshiki UCHIFUNE	Japan	Activities of the "Connecting Museum" Centering on Participation in Shopping Street Events
Gary McLEOD	Japan	The 'Decommissioning' of SNS Challenger: a Case Study of Contemporary Obstacles Facing Collective Use of Archival Imagery in the Age of Participatory Media
Mengfei PAN	Japan	"Art Worlds" and the Museum in Ueno in the Meiji Era: Personal Activities, Modern Institutions and Global Networks
Shiro SASAKI	Japan	Challenges of the National Ainu Museum: Creation of the Museums Growing with Indigenous Communities

- 18:40-18:55 Summative Discussion

- 18:55-19:00 Closing Remark
 Masumi ZENIYA (President of Japanese Association of Museums,
 Executive Director of Tokyo National Museum)

セッション1 国際的課題とミュージアム

モデレーター

芳賀 満

教授／東北大学（日本）



古代ギリシア・ローマから中央ユーラシア・インドの考古学、特にギリシア・ローマ図像の東方への伝播とそれらの仏教美術の中への選択的吸引、およびギリシア・ローマ文明との関係における仏像の起源を研究する。また高等教育論をも専門とする。

東北大学教授、同大学総長補佐、日本学術会議連携会員、日本ユネスコ「世界の記憶」委員会副委員長、ユネスコ「世界の記憶」アジア・太平洋地域執行部副議長等の任にある。

Session 1 Global Issues and Museums

Moderator

Mitsuru HAGA

Professor / Tohoku University (Japan)

Dr Haga is a Professor of Tohoku University, Japan and his fields of specialty are Ancient Greek and Roman Ancient Central Eurasian Archaeology as well as Higher Education Theory.

Following the path of Alexander the Great, he has excavated a Greek-Kushan City in Uzbekistan and he has been studying the transmission of iconography of Greek and Roman mythology towards the East, in which Buddhism played an important role. He insists that it was not just a unilateral flow of ideas from West to East. It has been mentioned often that Western iconography had the power to diffuse into the East. He adds to this that the East had the power and ability to exclusively and selectively absorb elements of Western mythology and its iconography to adapt them into Eastern Cosmology and therefore forming an even richer Eastern Civilization.

His present positions also include, Vice-Chairperson, Memory of the World Committee for Asia and the Pacific Bureau, UNESCO and Vice-Chair/Bureau member, Japanese National Committee for UNESCO Memory of the World.

セッション2 地域コミュニティとミュージアム

モデレーター

松田 陽



准教授／東京大学大学院人文社会系研究科（日本）

ロンドン大学UCLにてPhD（考古学）取得後、ユネスコ文化遺産部コンサルタント、英国イーストアングリア大学世界美術・博物館学科准教授（Lecturer）を経て、現在、東京大学大学院人文社会系研究科准教授（文化資源学研究室）。専門は文化遺産研究、パブリックアーケオロジー。文化遺産が現代社会の中でどのようにつくられ、使われているのかを考察している。

主要著作等：『Reconsidering Cultural Heritage in East Asia』編共著（Ubiquity Press、2016年）、『実験パブリックアーケオロジー』単著（同成社、2014年）、『入門パブリック・アーケオロジー』共著（同成社、2012年）、『New Perspectives in Global Public Archaeology』編共著（Springer、2011年）。

Session 2 Local Communities and Museums

Moderator

Akira MATSUDA

Associate Professor / University of Tokyo (Japan)

Dr Matsuda obtained a PhD in archaeology from University College London in 2008. Prior to joining the Graduate School of Humanities and Sociology, University of Tokyo as Associate Professor, he held a position as Lecturer at School of World Art Studies and Museology, University of East Anglia in England. His research interests: the meaning, (re)presentation, and use of the past in the contemporary world.

Major publications: “Reconsidering Cultural Heritage in East Asia (co-edited with Luisa Mengoni),” Ubiquity Press, 2016; “Experimenting Public Archaeology (in Japanese),” Doseisha, 2014; “Introduction to Public Archaeology (in Japanese: co-authored with Katsuyuki Okamura),” Doseisha 2012; “New Perspectives in Global Public Archaeology (co-edited with Katsuyuki Okamura),” Springer, 2011.

グローバル問題の発信拠点としてのミュージアム： 太平洋及び世界の気候変動に対する フィジー博物館の取組み



メレオニ・サマイラケバ

考古学調査官／フィジー博物館（フィジー）

2006年に南太平洋大学で地理学と観光の学士号を取得し、その後著名なパトリック・ナム教授とフィジー周辺での様々な発掘に従事。フィジー博物館に勤務してからは、フィジーの地域コミュニティと協力して、考古学および古生物学的に重要な場所を特定し、保護を宣言する活動に従事している。

発表要旨

太平洋地域は、依然、気候変動という世界的な現象に対して最も脆弱な地域の一つであり、国際的な協議の場でも議題に上る地域である。気候変動は、現在もまだ意見が対立している議題であり、集約された統一見解が求められている。フィジーは、昨年後半にドイツのボンで開催された国連気候変動枠組条約第23回締結国会議（COP23）の議長国を務めた。これは国際レベルのことであるが、気候変動への意識を向上させるために国や地域レベルでどのような取り組みを行っているのだろうか。

フィジー博物館は、フィジーの歴史と文化遺産を知ってもらうために実施した活動によって、地域および国際的評価を大幅に高めるといふ偉業を成し遂げた最古の博物館だと思われる。その姿勢は、21世紀に入ってから気候変動に取り組む上でも変わっていない。

この研究発表では、気候変動についての意識を高め、取り組みを促進させていくために、フィジー博物館の様々な部門が行う活動について取り上げていく。最近、フィジー、バヌアレブ島ブア地区にて、フィジーの先人による気候変動と海面上昇への伝統的な取り組み方法について理解するために考古学的発掘調査を行った。さらに、博物館では、気候変動に関して写真展示からギャラリートークまで様々な展示会を不定期で開催している。地域レベルでは、無形文化遺産保護条約を推進するUNESCOファシリテーターとして、ツバル、バヌアツとキリバスで、コミュニティの無形文化財の保護につながる、伝統的知識を使つての（気候変動）抑制に対するコミュニティの意識を向上させるための能力開発ワークショップを実施した。この事業は、現在各地域の博物館と文化センターとともに実施している。

しかし、さらに博物館の地位を向上させるために、フィジー博物館は、新しい戦略計画に、伝統的知識ベースのアプローチを用いた気候変動と災害リスク管理の要素を組み入れた。国レベルにおける戦略計画の適切な実施が最優先事項であり、同時に他国や他の地域とのネットワーク構築にも取り組む。

Museums as a Platform to Advocate and Mitigate Global Problems: Empowering the Fiji Museum to Address Climate Change in the Pacific and the World

Mereoni CAMAILAKEBA

Archaeology Field Officer / Fiji Museum (Fiji)

Mereoni has an undergraduate degree in Geography and Tourism from University of the South Pacific (2006) and had worked on various excavations around Fiji most prominent with Professor Patrick Nunn. Since joining the Fiji Museum, Mereoni has worked with Fijian communities in demarcating and declaring protection of sites of archaeological and paleontological significance.

Abstract

The Pacific region remains one of the most vulnerable to this global phenomenon and the subject of modern day dialogue and international talks. Climate change remains a contested subject and a collective voice is needed. Fiji assumed the Presidency of COP23: Climate talks in Bonn, Germany late last year. While this is going on at the international level, what are we doing at national and regional level to foster this re-awakening.

The Fiji Museum is perhaps the oldest museum throughout history it has achieved significant milestones in fostering regional and international benchmarks through activities undertaken to foster learning of Fijian history and heritage. And this it has continued to do so in this new millennia addressing the subject of climate change.

This paper will address activities of the various sections of the Fiji Museum to enhance visibility and advocate on the subject. Recently, a series of archaeological excavations in the Province of Bua in Vanua Levu Fiji was pursued to understand traditional approaches to adapting to climate change and sea level rise by our forefathers. On the same token, the museum holds irregular exhibitions on the subject ranging from photographic to museum talks on the subject. At the regional level, the Director Fiji Museum as a UNESCO facilitator promoting the Convention on intangible cultural heritage has completed capacity building workshops in Tuvalu, Vanuatu and Kiribati advocating for community approach to mitigating awareness using traditional knowledge which in turn would lead to safeguarding of communities intangible cultural heritage. This work is currently being undertaken with regional museums and cultural centres.

However, at the pinnacle of its strive to enhance its status, the Fiji Museum has included in its new strategic plan the elements of climate change and disaster risk management using traditional knowledge approaches. Getting it right at the national level is foremost while networking with other countries and region.

災害を語る：フィリピンでの美術展を通して



エリカ・デイワタ・M・ジャシント

大学研究員、フィリピン大学（フィリピン）

フィリピン大学（ケソン市ディリマン地区）の芸術研究学科の研究員

発表要旨

フィリピンでは、この5年間、特に博物館と美術館において、次の3点に関するメッセージを伝えるための美術展が相次いで開催された。a) 災害と災禍、b) 生き抜くことと災害軽減、そしてc) 消えることなき希望とフィリピン人の強靱な精神、の3点である。この研究発表では、学芸員が評価するフィリピンの優良な博物館やその他の関連施設で開催された、特に天災による災害に関する美術展を紹介していく。そして、天災による災害について地図で示し、芸術形態と美術展による洞察と説明を通して、それらの災害について史実に基づいて説明していく。最後に、それらの創造的形態と美術展を分析材料として使用しながら、災害に対する文化的想像力（理解力）、災害の歴史および物語について詳細に説明していく。

最近、フィリピンでは博物館への来館者、特に地方からの来館者数が増加している。来館者数が増えたことによって、博物館やその他の関連施設が、災害軽減と災害対策においてさらに重要な役割を果たせる好機となっている。この研究発表における要点は2つ、a) 天災による災害はどのように理解され、フィリピンの優良な（博物館で開催された）美術展でどのように説明されているのか、そしてb) それらの美術展で文化的および歴史的側面から災害はどのように示されたのかである。博物館やその他の公共施設における美術展は、意味を明確に伝え、意義を持つ強力なツールであるが、フィリピンにおいては明らかにその歴史的、また公的教育の観点からの重要性はほとんど評価されていないのが現状であると結論づけられる。そのため、この研究発表では、継続されているフィリピンの芸術と博物館の研究の広範な説明のなかで、美術展の歴史的および教育的な質とニッチ分野についても探っていく。

Narratives of Disaster: Meanings and Representations through Art Exhibitions in the Philippines

Erika Diwata M. JACINTO

University Research Associate / University of the Philippines (the Philippines)

Erika is a University Research Associate at the Department of Art Studies, University of the Philippines, Diliman.

Abstract

In the Philippines, particularly in the field of museum and galleries, for the last five years, there is a deluge of art exhibitions which were curated with purpose of conveying messages on a.) apocalypse and disaster, b.) survival and disaster mitigation, and lastly c.) undying hope and the Filipino's resilient spirit. This paper aims to present art exhibitions in select Philippine museums and other related platforms with curatorial preference on disaster, specifically caused by natural hazards. Second, to map out and historicize narratives of disaster brought about by natural hazards through the insights and representations of art forms and art exhibitions. Lastly, to articulate and elaborate cultural imagination, history, and narratives of disasters by using these creative forms and platforms as material forms for analysis.

Recently, there is an increase of museum goers in the Philippines, particularly from the local population, because of this development in audience growth, it is opportune to amplify the crucial role of museums and other related public platforms in the context of disaster mitigation and preparedness. There are two guiding questions for this research: a.) How does disaster brought by natural hazard is perceived and represented in selected Philippine art exhibitions? and b.) What are the cultural and historical dimensions of disaster being framed by these selected art exhibitions? In conclusion, art exhibition in museums and other public platforms is a powerful meaning-making and meaning containing tool, but admittedly it is rarely appreciated for its historical value and its public educational importance in the Philippines. Thus, this paper will try to explore the historical and pedagogical quality of art exhibitions and its niche in the greater narrative of continuing Philippine art and museum studies.

幸福感を高める美術館

サトウ・イトコネン

パブリック・プログラム責任者／
フィンランド国立アテネウム美術館（フィンランド）



美術史の修士号を保有。博物館教育に関する実績が豊富で、美術に関する執筆および講演活動、さらに博物館教育分野における研修なども多数行っている。教育者としての専門分野は、美術鑑賞メソッドとアクセシビリティテーマの応用。

発表要旨

博物館は、現在の社会的な大きな流れによって生み出された課題に取り組んでいきたいと考えている。日本とフィンランドはともに、急激に高齢化が進んでいる国である。

アテネウム美術館のパブリック・プログラム・ユニットは、様々な来館者、特に重点を置いている高齢の来館者との、新しい形での芸術面における交流に積極的に取り組んでいる。この研究発表では、この交流事業と、特に独自性の高い試みである、アテネウム美術館と大日本印刷株式会社（DNP）のDNPミュージアムラボとの共同プロジェクトについて紹介していく。

この日本とフィンランドの共同プロジェクトの第一弾は、2015年のフィンランドの画家ヘレン・シャルフベックの作品鑑賞にタッチスクリーンを導入した「At Home（家にて）」であった。この取り組みは両国でさらに範囲を広げたプロジェクトとして継続されている。このプロジェクトは「Art Appreciation Effects on the Mind of the Beholder（美術鑑賞の心への作用）」と称され、教育担当学芸員、美術史専門家、脳科学者および技術専門家などが携わっている。このプロジェクトの成果は、2019年開催のICOM京都大会において発表する予定である。

この共同プロジェクトは、社会的な接触を通じて感覚や頭脳を活性化させることで、孤独感を和らげ、幸福感を高めることを目的としている。これは、アート作品を利用して美術館で行うことができる。調査から、設定された少人数グループでの美術鑑賞は、個人の心的状況にプラスの効果をもたらし、共同体の一員である意識を高めることが明らかとなっている。今回の発表では、感情や話し合いが生まれる可能性がある芸術面での社会的な交流が、いかに脳の健康、認知機能、記憶力の増進と幸福感の向上に有効であるかについて説明する。

上記プロジェクトでは、コミュニケーションと記憶に関して重要な役割を担う脳の認知機能に重点をおいている。また、美術鑑賞が人々の心にもたらすプラスの効果を積極的に活用した美術鑑賞プログラムを展開していくことを目指している。プロジェクトによって開発されたアプリケーションは、美術館のみならず他の場所での利用が可能になる予定である。

Art Museums Promote Wellbeing

Satu ITKONEN

Head of Public Programmes /

Ateneum Art Museum, Finnish National Gallery (Finland)

Satu has a MA in Art History. She has extensive professional experience in museum education, in writing and lecturing about art and also training in the field of museum education. As an educator she specialises in the application of art viewing methods and accessibility themes.

Abstract

Museums today want to respond to the challenges posed by current social megatrends. Japan and Finland are both countries with a fast growing population of senior citizens.

The Public Programming Unit at Ateneum Art Museum has been actively developing new forms of art-related interaction with various audiences, most importantly senior citizens. The presentation discusses this work and above all our unique collaboration with the DNP Museum Lab at Dai Nippon Printing Co., Ltd (DNP).

The first part of the Japanese-Finnish project was “At Home” (2015), a touch screen application of drawings by the Finnish artist Helene Schjerfbeck. The research continues in both countries within a more extensive research project, “Art Appreciation Effects on the Mind of the Beholder”, which involves museum educators, art historians, brain scientists as well as technology experts. The results of the research will be ready in 2019 – to be presented at the ICOM Kyoto 2019 Congress.

The purpose of the multidisciplinary project is to combat loneliness and to increase wellbeing by activating the senses and the brain through social encounter. This can be done using art in an art museum. Studies show that facilitated art appreciation in a small group has a beneficial impact on individual mood and it promotes a sense of community. The presentation illustrates how social interaction in an art context that gives space to emotions and discussion can promote brain health, cognitive functions and memory as well as a feeling of happiness.

The project focuses especially on the cognitive functions of the brain for communication and memory. The aim is to develop art viewing programmes that actively harness the positive effects the appreciation on art has on our hearts and minds. The application developed in the project will be made available to the public in art museums as well as other venues.

多様な文化的背景をもつ人々が安心して語らうことのできる場としてのミュージアムの可能性

—マレーシア国立博物館における多国籍ボランティアの活動の事例から—



島 絵里子

外来研究員／大阪市立自然史博物館（日本）

千葉県立中央博物館、国立科学博物館勤務を経てマレーシアへ。マラヤ大学修士課程で教育学を専攻しながらマレーシア国立博物館ボランティアとして活動。帰国後は国立科学博物館勤務を経て現在に至る。

発表要旨

多様な人々が出会い語らう「安全な場所」としてのミュージアムの可能性について、マレーシア国立博物館における多国籍ボランティア（Museum Volunteers；以下MV）の活動を紹介し考察する。

MVの募集要項には、MVが非営利、非政府、非宗教の組織であり全ての人々に開かれていることや、国籍や年齢の制約がないことが明記されている。MVの目的は、ミュージアムへの人々の意識を高めること、マレーシアの歴史や文化の理解を促進することである。MVの半数がマレーシア人で、残りはイギリスやオランダ等、国籍は20か国以上に及ぶ。ミュージアムという場に集まり、ツアーガイドを中心としたボランティア活動のほか、歴史・文化の勉強会やパーティなどを主体的に実施する中で、互いの文化を感じ、学び合っている。

様々な国籍の人々にミュージアムが開かれ学びの共同体が生まれたこの事例をふまえ、多様な文化的背景をもつ人々が安心して語らい学ぶことのできる場としてのミュージアムの可能性について考察する。

Museums Where People from Different Cultural Backgrounds can Communicate with Ease

- In the Case of the Volunteer Activities at the National Museum of Malaysia -

Eriko SHIMA

Visiting Researcher / Osaka Museum of Natural History (Japan)

Ms. Shima went to Malaysia after working at the Natural History Museum and Institute, Chiba, and the National Museum of Nature and Science, Tokyo. While taking the master's course in pedagogy at the University of Malaya, she was active as a volunteer in the National Museum of Malaysia. After returning to Japan and working for the National Museum of Nature and Science, Tokyo, she has been in her current position to date.

Abstract

The presentation will showcase and discuss the potential of museums as “safe places” where people from different cultural backgrounds can meet and communicate through the activities of multinational volunteers (museum volunteers: hereinafter referred to as MV) active at the National Museum of Malaysia.

The recruitment guidelines for MVs clearly state that the organisation of MVs is non-profit, non-governmental and non-religious and open to everyone without restrictions based on nationality or age. The purpose of MVs is twofold: to increase the awareness of people of the museum and to promote the understanding of the history and culture of Malaysia. Half of the MVs are Malaysian, and the other half hail from more than 20 countries such as UK and the Netherlands. MVs gather in the museum and conduct volunteer activities, serving mainly as tour guides, and proactively hold parties and workshops on history and culture while raising awareness and understanding of each other's cultures.

On the basis of this example, in which the museum is open to people of various nationalities, resulting in the birth of a community of learning, the presentation will discuss the potential of museums as a place where people from different cultural backgrounds can communicate with ease.

リパトリエーション（返還）と癒しの博物館

ジュディス・マカレスター

レジストラ兼コレクション資源管理者／
アイルランド国立博物館（アイルランド）



アイルランド国立博物館のレジストラであり、コレクション管理に関するプロジェクトを指揮する。これまで指揮した主要プロジェクトには、同博物館初のコレクション資源センターとドキュメンテーション計画の2つがあり、これらのプロジェクトでは国際基準に基づいて500万点以上のコレクションと関連資料のドキュメンテーションおよび集約を行った。博士課程の研究のテーマは、repatriation and the healing museum（返還および癒しの博物館）。

発表要旨

1990年、アイルランド国立博物館は、マオリ族のタトゥーが施された「トイ・モコ（ミイラの頭部）」をニュージーランドに自主的に返還した。このことから自主的返還を行った最初の博物館の一つとして知られている。この敬意を示す行為は、アイルランドや国際社会が経験した共通の植民地時代の過去を認識した行為であった。アイルランド国立博物館の職員は、それらミイラの頭部を返還することでマオリ族（ニュージーランド先住民）の人々の心が癒されると認識していた。この認識に基づいた返還は、ニュージーランドにおける返還物語の序章となった。国際的なマオリ族のトイ・モコの返還は、世界で最も成功したリパトリエーションの事例として高く評価され、文化的なリパトリエーションによって地域コミュニティが癒されることを示すこととなった。アイルランド国立博物館は博物館運営の中心に倫理観を据えており、世界中の現地コミュニティを勇気づけ、過去を取り戻す自信を彼らにもたらしめている。この長期にわたる作業が成功したのも、マオリ族の人々の先進性と先見性のおかげである。

アイルランドが多少なりとも関わったこのマオリ族の成功事例に触発され、現在、元のコミュニティへのリパトリエーションの重要性について調査を行っている。この調査ではリパトリエーションを癒しの形態として考え、コミュニティ内に変化と癒しをもたらす効果的な手段、さらには文化と文化遺産によって世界中の人々をつなぎあわせる方法となりえるのか見極めることを目的としている。リパトリエーションの作業は多くの機会をもたらす。博物館が不適切に入手したモノや遺物を返還することで、コミュニティが癒され、前に進んでいけるようになる。博物館は、コミュニティ間の有意義なつながりと、お互いから学べる機会を作り出すことで、その直接的なつながりを通して、他文化をよりよく理解することができるようになり、これが博物館で伝える内容をより豊かにしていくことにつながる。そこから、新たな協調活動の機会に加え、アーカイブ、3Dスキャン、デジタル画像、オンラインカタログが生まれ、博物館は意見が対立する問題を安心して対処できる場を提供できるようになり、国際社会が博物館での経験を通して意識が変化し、ともに前進していく。

Repatriation and the Healing Museum

Judith McALESTER

Registrar and Collections Resource Manager /
National Museum of Ireland (Ireland)

Judith the National Museum of Ireland Registrar, leading collections management-based projects, including two significant projects: the museums first Collections Resource Centre and Documentation Plan, resulting in the documentation and centralisation 5 million+ objects and related-data to international standards. Her Doctoral research focuses on repatriation and the healing museum.

Abstract

In 1990, the National Museum of Ireland (NMI), voluntarily repatriated Māori Toi Moko (tattooed heads) to New Zealand, making them one of the first museums to do so. This gesture of respect recognised the common colonial past experienced by the Irish and global communities. These Irish museum staff recognised that returning these human remains would help the Māori community heal. This recognition and return is at the start of the repatriation story in New Zealand. International Māori repatriation is now one of the most successful and highly regarded programmes of its kind in the world, illustrating the value of cultural repatriation in allowing communities to heal. It places ethics at the heart of museum management and has inspired indigenous communities across the world, giving them confidence to regain their past. This lengthy process is a credit to the progressive and visionary abilities of the Māori people.

Inspired by this Māori success, and the small part Ireland played in this huge story, I am researching the value of repatriation to origin communities, looking at repatriation as a form of healing, to see if it can be considered an effective tool for change and healing within communities, a way to connect people globally through culture and heritage. Repatriation as a process offers many opportunities. We can return objects and remains taken inappropriately, allowing communities to heal and move forward. We can create meaningful connection between communities and opportunities to learn from each other, to enrich the stories we tell in our museums through a better understanding of other cultures through first-hand connection. This creates new collaborative opportunities as well as archives, 3D scans, digital images, online catalogues and the creation of safe museum spaces to process contentious issues and facilitate the global community to move forward together through a transformative museum experience.

急速に変化する世界で持続可能性(サステナビリティ)を促進させる役割を担う文化拠点としての博物館



モリエン・リース

博物館アドバイザー／ヴァランゲル博物館（ノルウェー）

ウェールズ大学とオスロ大学で建築と美術史を学ぶ。1994年まで建築業を営み、1994年より博物館の業務に従事。現在は、北極圏の沿岸に位置するヴァランゲル博物館に勤務している。ICOMの持続可能性に関するワーキンググループの座長である。

発表要旨

持続可能な未来の実現は、国際社会が直面している最重要課題である。博物館は、この課題がもたらす難問を解決する力になれるのか。ICOMは、中心的役割を担えるのか。ICOMは、持続可能性に関するワーキンググループを設置している。このワーキンググループでは、博物館の国際組織であるICOMが下記のような形で持続可能性を促進していくにはどうすればよいのかについて、探っていく。

- ・多角的な部門を超えて提携した活動に参画する促進者として
- ・世界規模および地域規模での、全ての人々に向けた普及戦略のもと
- ・個々の博物館のために（運営面を含む）
- ・博物館で働くすべての人のために

この研究発表では、この4つの要点をもつ目標を、また博物館が現在の姿になるまでの発展の軌跡を、珍品陳列室として誕生したころから、世界の知識を備えた組織となり、そして国の政策方針によって社会に積極的に貢献する主体として位置づけられ、社会的問題に関与するようになるまでを振り返りながら、考察していく。未来の状況が現在の私たちに与える影響を考慮しながら、ICOMが、いかに伝統を未来に反映させることによって持続可能な未来の実現に向けた課題に取り組んでいくことができるのか探っていく。

持続可能性の実現に関連する問題点の一つが、持続可能性の実現に向け取り組む各組織、そしてそれらの活動が断片的であるということだ。これはICOM内だけに留まらない。この研究発表では、多角的な視点から、持続可能性を高め、様々な取り組みを行う組織とそれらの活動を連動させていく文化拠点としての博物館の役割を考察していく。

博物館は地域コミュニティの拠点であることが多いと同時に、国際社会の一員としても機能する本質をもつことから、どのようにしたら国際レベルのテーマを扱う中で地域的な観点を盛り込むことのできるコミュニケーションの場になれるかという点について考えていく。博物館が、地域のおよび国際的な文化拠点を一体化させ、持続可能性に関連する問題への取り組みの中で中心的役割を担うようになってきた流れについても検証していく。

The Museum as a Cultural Hub Promoting Sustainability in a Rapidly Changing World

Morien REES

Museum Advisor / Varanger Museum (Norway)

Morien Rees studied architecture and art history at the Universities of Wales and Oslo. He practiced architecture until 1994. Since 1994 he has worked in the museum sector. At present, he is employed in Varanger Museum on the Norway' s arctic coast. He is chair of ICOM' s working group on sustainability.

Abstract

Achieving a sustainable future is the most significant task facing the global community. Can museums contribute to meeting the challenges it brings? Can ICOM undertake a pivotal role? ICOM has established a working group on sustainability. It will address how the global museum institution can promote sustainability:

- As facilitators and participants in polycentric and cross-sectorial alliances.
- In dissemination strategies for our public on a global and local scale.
- For individual museums (including operational measures).
- For all who work in museums.

This presentation will locate these objectives on the historical trajectory of the museum' s development from wunderkammer, via its emergence in the museum age as an international knowledge institution, to its current position engaged with social issues, where national policy guidelines encourage museums to become dynamic actors in society. It will examine how the global institution can address the challenges of achieving a sustainable future through projecting its traditions into the future while considering how future stories impact us today.

One of the challenges associated with achieving sustainability, both within the global museum institution and outside it, is the fragmentary nature of the groups and activities of those involved in addressing these challenges. Drawing on theories of polycentricity, the presentation will examine the role of the museum as a cultural hub fostering sustainability and aligning these diverse groups and their activities.

It will consider how the nature of the museum, often functioning as the focal point for a local community while simultaneously being an integral part of a worldwide institution, offers a site of communication where local impacts can be located within a global context. It will examine how the museum, in addressing sustainability challenges, could develop into a fulcrum, integrating both local and global cultural hubs in a single unified space.

地域博物館と記憶遺産登録がもたらした 地域社会への活力

長嶺 睦

学芸員／舞鶴引揚記念館（日本）



沖縄県糸満市出身。京都造形芸術大学大学院修了後、大阪府文化財センターにて埋蔵文化財の専門調査員を経て、2012年から舞鶴引揚記念館学芸員。専門分野：戦跡考古学。

発表要旨

舞鶴引揚記念館は第二次大戦終結後、民間人や旧満洲から旧ソ連全土へ抑留されたのち舞鶴へ生還した人々の歴史と平和への願いを発信する博物館で、1988年に開館した。戦争体験者の高齢化などで記念館を訪れる人が徐々に減少する状況にあったが、6年前から館の再生を目指して有識者や地域との連携による様々な「史実の継承プロジェクト」に取り組み、成果が出てきている。

次世代への継承として、舞鶴市内の小学校6年生全員が学習するプログラムを実施している。さらに2015年に記念館資料のユネスコ世界記憶遺産への地域と一体となった登録活動を機に、高校生達が自発的に英語で抑留の歴史を発信したり、年配者が中心だった館内のボランティアガイドに、自ら参加をし「中高校生語り部」として国内からも注目を集めている。こうした活動は、若い世代の地域へ愛着や誇りの醸成にもなっており、また地域社会への活力にもつながっている。

今後も記憶遺産登録の意義と成果を地域と共有し世界へ未来へと発信していく。

Local Museum and Inscription on the International Memory of the World Register Making the Local Community Vibrant

Mutsumi NAGAMINE

Curator / Maizuru Repatriation Memorial Museum (Japan)

Mutsumi Nagamine was born in Itoman City, Okinawa Prefecture. He worked as a special researcher of buried cultural properties at the Osaka Center for Cultural Heritage after completing his study at the Kyoto University of Art & Design Graduate School. He has been a curator at the Maizuru Repatriation Memorial Museum since 2012.

His area of expertise is war remains archeology.

Abstract

The Maizuru Repatriation Memorial Museum, which opened in 1988, showcases the history of private citizens, as well as military personnel, taken from the former Manchuria; detained in various places in the former Soviet Union; and returned alive to Maizuru after World War II. It conveys their wish for peace. Although the number of visitors has gradually been decreasing partly due to the ageing of those who experienced the war, various collaborative “projects for the succession of historical facts” have been conducted for the past 6 years with experts and the local community for the revitalisation of the museum, which is beginning to show positive results.

In our effort to facilitate the passing of the baton to the next generation, we are currently implementing a programme studied by every sixth grader in Maizuru City. Moreover, triggered by the activities conducted jointly with the local community for the inscription of the materials owned by the museum on the International Memory of the World Register in 2015, local high-school students voluntarily disseminate the history of the detention in English and junior-high and high-school students participate as “storytellers” to serve as volunteer museum guides—who had previously been mainly the elderly. This has attracted national attention. These activities have fostered love and pride for the local community among the younger generation, which, in turn, has helped build a vibrant community.

The Maizuru Repatriation Memorial Museum will share the significance and positive results of the inscription on the International Memory of the World Register with the local community and disseminate this aspect of history to the world and to the future.

語られざる歴史を伝える博物館： インドの分離独立博物館（Partition Museum）の 事例研究



アルンダティ・ダスグプタ

独立研究者（インド）

美術史の博士号を保有し、研究活動を行いながら、近代インド美術、西洋美術史および文化研究を教えている。また、アーカイブ活動、展覧会の企画監督、プロジェクト管理、博物館および美術史に関する国内外のセミナーやワークショップの調整などにも携わっている。

発表要旨

「語られざる歴史を伝える博物館：インドの分離独立博物館の事例研究」では、より包括性を高めていくために、現在どのように博物館が地域コミュニティのニーズに取り組んでいるのか、どのように博物館の網羅的な解説に地域の人々が語る話やモノが語る歴史を織り込んでいるのかについて、検証していく。2016年10月にインド芸術・文化遺産ナショナルトラストによって世界で初の分離独立博物館がインドのアムリトサルに創設された。この博物館は、1947年インドの分離独立に伴い発生した人類史上最大規模の強制的な住民大移動を経験した人々の記憶、心身の傷、物語を伝えるために設置された博物館である。この博物館は国内外から非常に多くの支援を受け、また生き残った人々やその家族が、失ったり、犠牲にしたものなど過去の体験談を話したいと協力してくれたことで、真の意味での人々による、人々のための博物館となった。クラウドソーシングによって収集されたコレクションには、強制移住者から寄付された現物の遺物、遺品、当時の新聞、雑誌の記事、移動状況を写した写真、政府文書、手紙、歴史を口述するところを記録したビデオ、アート・インスタレーションなどが含まれている。また、ロンドン・スクール・オブ・エコノミクスおよびケンブリッジ大学から、学芸員による支援を受け、さらに大英図書館および国立公文書館所蔵の植民地時代の重要資料を利用することもできる。この博物館は、パンジャブ州政府から提供された19世紀に庁舎であった歴史的建物が使われている。17,000平方フィート（約1580㎡）の面積を持ち、インドとパキスタンの国境にかなり近いアムリトサルに位置している。博物館責任者であるマリカ・アルクリア（Mallika Ahluwalia）館長は、権威主義的組織ではなく、忘れられていた80歳代の生き残った人々ひとりひとりのストーリーに重点をおいた博物館となることを意図的に選択したと語る。政界のエリートに敬意を示す傾向の強い戦争記念館と違い、分離独立博物館は、愛する人、家やアイデンティティを失ったあと、国境を越えて生活を再建した一般の人々に焦点を当てている。

Museums Tell Untold Stories: Case Study of the Partition Museum in India

Arundhati DASGUPTA

Independent Scholar (India)

Arundhati has a PhD in History of Art and is engaged in research and teaching Modern Indian Art, Western Art History and Cultural Studies. She also has been involved with archiving, curating/ managing exhibitions, project management and coordinating national and international seminars and workshops related to Museums and Art History.

Abstract

'Museums Tell Untold Stories: Case Study of the Partition Museum in India' aims to deliberate on how museums today are responding to the needs of the local communities and weaving the museum's master narrative with the localized stories and object histories to become more inclusive. World's first Partition Museum was set up at Amritsar, India by The Arts and Culture Heritage Trust in October 2016. This museum is dedicated to the memories, wounds, and narratives of people who experienced the most massive migration in human history during the violent partition of India in 1947. The museum has received an overwhelming national and international support and participation from the survivors and their families who wanted to tell their stories of loss and sacrifices, which makes it a truly people's museum. Its crowdsourced collection includes original artifacts and memorabilia donated by the refugees, newspaper and magazine articles of the time, photographs showing the migration, government documents, letters, oral histories playing in videos and art installations. It has also received curatorial assistance from the London School of Economics and the University of Cambridge, as well as access to key colonial-era documents in the collections of the British Library and the National Archives. The 17,000 sq. ft. museum is located in Amritsar which is very close to the India-Pakistan border and is housed in the historic 19th century Town Hall offered by the Punjab government. The CEO of the museum, Mallika Ahluwalia says that they deliberately chose to focus on the micro-stories of the forgotten surviving octogenarians rather than the museum being a hegemonic institution. Unlike war museums where the focus is on the commemoration of political elites, the Partition Museum draws on the collective identity of the common people losing their loved ones, homes and identity, and rebuilding their lives across the border.

商店街イベント参画を軸とした 「つなげる博物館」の取組み

内船 俊樹

主任学芸員／横須賀市自然・人文博物館（日本）



2007年より現所属（昆虫・陸上無脊椎動物担当）。所属館の若手学芸員や市役所庁内の若手職員からなる研究グループを2009年より主宰。商店街や周辺公共施設との連携に向けた活動もおこなう。

発表要旨

地域文化の創造・発展に寄与すべく活動する発表者の所属館では、隣接する商店街イベントへの参画事業を新たにスタートさせた。その背景には、学芸員同士の分野を超えた交流の欠乏や行政・学校・その他団体との創造的な連携の欠如などの問題克服を、若手学芸員が志向したことにあった。

受身だった地域連携を変えるために実施した3つの取組みは、i) 商店街イベントへ資料や標本を持って出掛け来場者と交流、ii) 所管自治体の研修制度「自主研究グループ」を利用し商店街との連携を模索、iii) 館内のセミナーや会議において前述 i・ii の館外活動を共有、である。2017年には商店街のイベント参画を所属館の事業として実施し、新しい出展形態「おでかけ博物館」の誕生や初の夜間開館「ナイトミュージアム」の開催に至った。参画2年目の本年は、所属館とともに商店街の周辺にある5つの公共施設・学校にも連携の輪を広げる「つなげる博物館」を実践している。

Activities of the “Connecting Museum” Centering on Participation in Shopping Street Events

Toshiki UCHIFUNE

Chief Curator / Yokosuka City Museum (Japan)

From 2007 onwards, Dr. Uchifune has been responsible for the insect and land invertebrate collection at the museum. Since 2009, he has presided over the research group, consisting of young curators working for the museum, as well as young city officials. He is also active in cooperating with shopping streets and public facilities in the surrounding area.

Abstract

The museum that the presenter belongs to is making a positive contribution to the creation and development of regional culture and has started a project to participate in events on the adjacent shopping streets. At the heart of the project is the young curators' wish to overcome issues such as the lack of interdisciplinary exchange between curators and that of creative cooperation with administrative agencies, schools and other organisations.

The three approaches implemented to improve cooperation with the local community, which had so far been rather passive, are as follows: i) to bring in materials and specimens to shopping-street events to interact with event visitors; ii) to seek cooperation with shopping streets, taking advantage of the “Voluntary Research Group,” a training programme of the municipality in charge; and iii) to share the extramural activities of the museum in i) and ii) at seminars and conferences held in the museum. Participation in a shopping-street events in 2017 as a project of the museum has led to the birth of “Odekake Hakubutsukan (museum on the road),” a new style of exhibition, and the holding of the first ever “Night Museum,” where the museum opened during evening hours. This year, which is the second year of participation, the museum has implemented “Tsunageru Hakubutsukan (connecting museum),” broadening the network of cooperation to the five public facilities and schools located, just as our museum, near the shopping streets.

SNSチャレンジャーの「退役」： 参加型メディア時代におけるアーカイブ画像の 共有使用を妨げる現代の障害に関する事例研究



ギャラリー・マクラウド

助教／法政大学（日本）

講師／ファルマス大学（英国）

英国ポーツマス生まれ、専門はデジタル画像分野。リフォトグラフィに関する研究によりロンドン・カレッジ・オブ・コミュニケーションで博士号を取得し、現在フォトグラフィに関して法政大学（東京）の教壇に立ち、またファルマス大学でオンライン講義を行っている。参加型／共同型活動、視覚方法論、ビジュアルリテラシー、創造教育学 などへも関心は広がっている。

発表要旨

HMSチャレンジャー号は、1872年、世界の海洋の知識拡大を目的としてポーツマスから出航した英国の科学調査船である。1876年に帰港したが、調査によって得られた500枚以上もの写真はその大半が活用されることのないまま時間がすぎ、その後ロンドン自然史博物館のアーカイブに保管されることになるが、一般の人々の目にふれる機会はほとんどなかった。SNSチャレンジャーは、HMSチャレンジャー号の調査航海による写真について公開ディスカッションするために2009年に設けられた交流サイトだった。過去に写真を撮ったのと同じ地点から現在の姿を撮影する手法のリフォトグラフィを取り入れることで、地域コミュニティは、自分たち自身のものではない映像化された歴史を見たり、これに対応できたりした。このプロジェクトの実施によって、当時、広範囲な視覚経済活動の一環として写真が作成されたであろうこと、そして現地の人々の協力なければ実現できなかったであろうことが分かった。航海中の1875年に撮影された日本の写真に注目してみると、参加型のリフォトグラフィが功を奏して、航海調査の写真を総合的に再検証することが可能となり、住民が博物館の写真に意欲的に関わるようになっていたが、著作権の問題、制約が全くない状態であること、コミュニケーションなどについて疑問点が指摘されるようになった。現在サイトは削除されているが、プロジェクトについて再検証してみると、プロジェクト主催者の制御不可能な制度的要因が微妙な影響を及ぼしていたことが分かった。例えば、博物館では頻繁に人事異動が行われるため、そのたびに作業する上での協力関係を一から構築しなければならなかった点、画像使用に関する規制が次第に強化されたことによって、参加者が作成できるものが限定されてしまった点、画像を使った出版物の発行にかかる費用の問題によって、成果の普及が制限されてしまった点などである。それらの問題点に取り組むために、この研究発表では、参加型メディアが主流となり、アーカイブ画像利用にあたって過去を扱うための創造の自由の確保が不可欠とされている今、博物館はその社会的取り組みにおいて責務を果たしていくことができるのかどうかについて検証していく。

The 'Decommissioning' of SNS Challenger: a Case Study of Contemporary Obstacles Facing Collective Use of Archival Imagery in the Age of Participatory Media

Gary McLEOD

Assistant Professor / Hosei University (Japan)

Lecturer / Falmouth University (UK)

Born in Portsmouth, Gary's background is in digital images. He holds a PhD from London College of Communication for his work with rephotography, and he currently teaches photography both in Tokyo (Hosei University) and online (Falmouth University). His interests extend to participatory/collaborative practices, visual methodologies, visual literacy, and creative pedagogy.

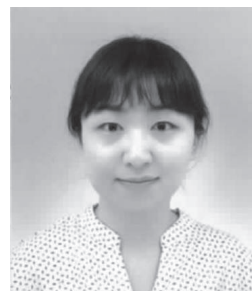
Abstract

HMS Challenger was a British scientific research vessel that set sail from Portsmouth in 1872 to advance knowledge of the world's oceans. Following the ship's return in 1876, the 500 plus photographs obtained were largely unused, and eventually found their way into the archives of the Natural History Museum in London and rarely seen by a wider public. SNS Challenger was a bespoke social network site initiated in 2009 to bring the Challenger expedition's photographs back into public discussion. Adopting rephotography, a method of taking contemporary photographs from the same vantage point as previously made images, local communities could view and respond to a visual history that was not their own. This research led to a new understanding that the images must have been produced as part of a broader visual economy at the time and would not have been possible without the contributions of local people. Concentrating on the expedition's images of Japan taken in 1875, a participatory form of rephotography successfully permitted reconsideration of the expedition's photographs collectively and allowed contemporary residents to creatively engage with the museum's images, raising questions about authorship, open-endedness and communication. In now removing the website and looking back at the research, institutional factors beyond the researcher's control clearly had a subtle impact: frequent personnel changes at the museum meant that new working relationships regularly had to be built; increasingly tighter restrictions on image use meant that participants were limited in what they could produce; and cost factors for publishing images meant that the distribution of outcomes was limited. Addressing such concerns, this paper invites discussion as to whether museums in an age of participatory media can fulfil responsibilities in social endeavors when future users of archival imagery need creative freedom to engage with the past.

明治期の上野地域における「芸術界」とミュージアム — 個、民、官のはざまに —

潘 夢斐

博士課程学生／東京大学大学院学際情報学府（日本）



東京大学大学院学際情報学府・吉見俊哉研究室博士課程。吉見研究室・凸版印刷株式会社共同研究リサーチ・アシスタント。香港大学文学士、シドニー大学ミュージアム・スタディーズ修士号。

発表要旨

本発表は明治期の上野地域における「芸術界」に注目し、ミュージアムが博覧会の一部として誕生し、近代的な「アート」の定義に加担していった過程を明らかにする。明治期に、上野の周辺地域に非常に多くの芸術関係者が居住し、この現象は博覧会開催、博物館・大学・美術学校設立、鉄道開通や市街地化と密接に関係し、国家事業を色濃く反映している。博覧会と博物館による「もの」の分類と学校の教育プログラムから「美術」という制度の変遷が伺える一方、地域に点在している町工房・家塾・商店は、個人や民間団体の思惑、さらにグローバルなネットワークも示している。本研究は、ミュージアム施設がどのように一つの権威として機能し、周辺のアンオフィシャル・サイトを助産し、協同して「芸術界」を築き上げたかを明確化する。また、本研究成果の一部である紙媒体及びデジタルのマップを活用した地域とミュージアムを結ぶ取り組みについても検討している。

“Art Worlds” and the Museum in Ueno in the Meiji Era: Personal Activities, Modern Institutions and Global Networks

Mengfei PAN

Ph.D. candidate / the University of Tokyo (Japan)

Ms. Pan is a Ph.D. candidate at the Shunya Yoshimi Laboratory, Graduate School of Interdisciplinary Information Studies, the University of Tokyo. She is a research assistant for the collaborative project between the Yoshimi Laboratory and Toppan Printing Co., Ltd. She earned a Bachelor of Arts at the University of Hong Kong and a Master of Arts in Museum Studies at the University of Sydney.

Abstract

This presentation will focus on the “art world” in the Ueno area during the Meiji Era and discuss the process during which the museum came into being as part of the expositions and played a critical role in defining modern “art.” Ueno and its surrounding areas were home to many people involved in the “arts.” The phenomenon vividly reflected the national ambitions including the exposition projects, establishment of the museum, university and art school, and urban development. While the classification of “things” by the exposition, the museum and the school’s educational programmes suggest changes in the institutionalization of “art,” small-scaled town factories, home-schools, and shops unveil the endeavoring of the individuals and private groups. Global networks among the West, Japan, and China can also be found. This research elucidates how the museum helped create the surrounding unofficial sites and together built the “art worlds.” The research will also present the potentials to connect the community and the museum. Through utilizing the fruits of this research, for example, print media and digital archives, it aims to delineate the close relationship between the museum and its surrounding neighbourhoods.

国立アイヌ民族博物館の挑戦

—先住民族コミュニティとともに歩む博物館の創設へ

佐々木 史郎

主幹／国立アイヌ民族博物館設立準備室（日本）



東京都生まれ。国立民族学博物館助手、助教授、教授を経て、2016年国立アイヌ民族博物館設立準備室主幹。専攻は文化人類学。1980年代よりシベリア先住諸民族の文化史と生態史を研究する。

発表要旨

2020年4月に開業予定の国立アイヌ民族博物館は、日本で最初の先住民族の文化の振興、普及、再創造に寄与することに特化した国立博物館である。その設立理念は、「先住民族であるアイヌの尊厳を尊重し、国内外にアイヌの歴史・文化等に関する正しい認識と理解を促進するとともに、新たなアイヌ文化の創造及び発展に寄与する」である。それを実現するために、展示、教育普及、調査研究、人材育成、資料の収集・保存・管理の5つの活動を行う。

先住民族の文化や歴史を扱う博物館にとって最も重要な点は、その民族コミュニティと緊密な関係を築き、ともに博物館を育てていくことである。現在、この博物館の設立に当たっている博物館準備室では、展示場でのアイヌ語の解説・表示の作成や次世代の文化の担い手と博物館人材の育成などの活動にコミュニティの人々の参画を得ている。また、博物館の運営にアイヌの人々が直接携わるような組織作りも行っている。

Challenges of the National Ainu Museum: Creation of a Museum Growing with Indigenous Communities

Shiro SASAKI

Office Director / the Preparatory Office for the National Ainu Museum (Japan)

Dr. Sasaki was born in Tokyo and served as Research Fellow, Associate Professor and Professor at the National Museum of Ethnology. In 2016, he became Office Director of the Preparatory Office for the National Ainu Museum. He specialises in cultural anthropology. He has been studying the cultural and ecological histories of indigenous peoples in Siberia since the 1980s.

Abstract

The National Ainu Museum, scheduled to open in April 2020, is Japan's first national museum dedicated specifically to the promotion, dissemination and recreation of the culture of indigenous people. The concept of its establishment is "to respect the dignity of the Ainu, an indigenous ethnic group, to promote the proper recognition and understanding of the history, culture, etc. of the Ainu both domestic and abroad, and to contribute to the creation and development of new Ainu culture." To that end, five categories of activities will be conducted: Exhibition; Education and Dissemination; Survey and Research; Human Resources Development; and Collection, Conservation and Management of Materials.

It is most essential for a museum that deals with the culture and history of indigenous people to establish a close relationship with the ethnic communities and develop the museum jointly with those communities. Currently in the Museum Preparation Office, which serves for the establishment of the museum, people in the local communities participate in the preparation of the explanations and displays in Ainu language to be used in the exhibition areas, and help developing the next generation of upholders of culture and the museum personnel. Moreover, a system is being built to support the direct involvement of the Ainu in the management of the museum.

ICOM舞鶴ミーティング2018
ICOM Maizuru Meeting 2018

発行 2018年9月30日

編集 ICOM京都大会準備室 ICOM KYOTO 2019 Office

〒605-0931京都市東山区茶屋町527

527 Chaya-cho, Higashiyama-ku, Kyoto, Japan 605-0931

Email: office@icomkyoto2019.kyoto HP: <http://icom-kyoto-2019.org/>

この冊子の著作権はICOM京都大会組織委員会に帰属します（無断転載禁止）

© 2018 ICOM KYOTO 2019 Organising Committee

主催者 / Organisers:



国際博物館会議 京都大会



特別協力 / Special collaborator:



本事業は、京都府及び公益財団法人京都文化交流コンベンションビューローの助成金を活用し実施しています。

This program is supported by a subsidy from Kyoto Prefecture and Kyoto Convention & Visitors Bureau.